

TRIX
H0



Modell des Dampftriebwagen XDR 10103 „Kittel“

22258

Inhaltsverzeichnis:	Seite	Sommaire :	Page
Informationen zum Vorbild	4	Informations concernant la locomotive réelle	4
Sicherheitshinweise	5	Remarques importantes sur la sécurité	7
Wichtige Hinweise	5	Information importante	7
Funktionen	5	Fonctionnement	7
Ergänzendes Zubehör	13	Accessoires complémentaires	13
Wartung und Instandhaltung	14	Entretien et maintien	14
Ersatzteile	18	Pièces de rechange	18

Table of Contents:	Page	Inhoudsopgave:	Pagina
Information about the prototype	4	Informatie van het voorbeeld	4
Safety Notes	6	Veiligheidsvoorschriften	8
Important Notes	6	Belangrijke aanwijzing	8
Functions	6	Functies	8
Complementary accessories	13	Aanvullende toebehoren	13
Service and maintenance	14	Onderhoud en handhaving	14
Spare Parts	18	Onderdelen	18

Indice de contenido:	Página	Innehållsförteckning:	Sida
Aviso de seguridad	9	Säkerhetsanvisningar	11
Notas importantes	9	Viktig information	11
Funciones	9	Funktioner	11
Accesorios complementarios	13	Ytterligare tillbehör	13
El mantenimiento	14	Underhåll och reparation	14
Recambios	18	Reservdelar	18

Indice del contenido:	Página	Indholdsfortegnelse:	Side
Avvertenze per la sicurezza	10	Vink om sikkerhed	12
Avvertenze importanti	10	Vigtige bemærkninger	12
Funzioni	10	Funktioner	12
Accessori complementari	13	Ekstra tilbehør	13
Manutenzione ed assistere	14	Service og reparation	14
Pezzi di ricambio	18	Reserve dele	18

Informationen zum Vorbild:

Bereits Ende des 19. Jahrhunderts begann die Beschaffung einer ersten Serie von sieben Dampftriebwagen, die vornehmlich Nebenbahnstrecken im südwestdeutschen Raum befuhren. Eugen Kittel, Obermaschinenmeister der Königlich Württembergischen Staatseisenbahnen (K.W.St.E.) entwarf einen leistungsfähigeren Kessel, was 1905 zur Bestellung weiterer 10 Dampftriebwagen in Württemberg führte, die erste Serie wurde dementsprechend umgebaut. Für die Großherzoglich Badischen Staatsbahnen wurde 1914/15 eine weitere Serie von Dampftriebwagen der Gattung 121a geliefert, die später bei der DRG unter den Betriebsnummern CidT 1 bis 8 eingereiht wurden. Aus dieser badischen Serie kamen nach 1945 noch 2 Dampftriebwagen zur Deutschen Bundesbahn, die in der für Triebwagen üblichen Farbgebung in purpurrot lackiert wurden. 1951 bzw. 1953 wurden die beiden Dampftriebwagen aus der Länderbahnzeit bei der Deutschen Bundesbahn ausgemustert.

Information about the Prototype:

As early as the end of the 19th century, procurement was begun of a first series of seven steam powered rail cars that were chiefly run on branch lines in the southwest part of Germany. Eugen Kittel, chief mechanical engineer for the Royal Württemberg State Railways (K.W.St.E.) designed a more efficient boiler, which led in 1905 to the order for another 10 steam powered rail cars in Württemberg. The first series was rebuilt accordingly. Another series of steam powered rail cars under the class 121a was delivered in 1914/15 for the Grand Ducal Baden State Railways, and they were later designated on the DRG under the road numbers CidT 1 to 8. Two steam powered rail cars from this Baden series were acquired by the German Federal Railroad after 1945, and they were painted in the crimson color scheme customary for powered rail cars. In 1951 and 1953, these two steam powered rail cars from the provincial railroad period were retired from service on the German Federal Railroad.

Informations concernant la locomotive réelle :

Dès la fin du 19e siècle fut lancée l'acquisition d'une première série de sept automotrices à vapeur qui circulaient essentiellement sur les lignes secondaires du sud-ouest de l'Allemagne. Eugen Kittel, chef-mécanicien aux chemins de fer royaux wurtembergeois (K.W.St.E.), conçut une chaudière plus performante, ce qui généra en 1905 la commande de 10 autres automotrices à vapeur dans le Wurtemberg. La première série fut transformée en conséquence. En 1914/15, une autre série d'automotrices de la série 121a - ensuite immatriculées sous les numéros CidT 1 à 8 à la DRG - fut livrée aux chemins de fer du Grand-Duché de Bade. Après 1945, deux automotrices à vapeur de cette série badoise arrivèrent encore à la Deutsche Bundesbahn ; elles furent dotées de la livrée pourpre usuelle pour les automotrices. En 1951, respectivement 1953, les deux automotrices à vapeur de l'époque des Länderbahnen furent réformées par la Deutsche Bundesbahn.

Informatie van het voorbeeld:

Reeds eind 19de eeuw begon de aanschaf van een eerste serie van zeven stoomrijtuigen die voornamelijk op zijlijnen in de Zuidwest-Duitse ruimte reden. Eugen Kittel, Obermaschinenmeister van de Königlich-Württembergische Staatseisenbahnen (K.W.St.E), ontwierp een krachtige ketel, wat in 1905 tot de bestelling van nog eens 10 stoomrijtuigen in Württemberg leidde, de eerste serie werd dienovereenkomstig omgebouwd. Voor de Grossherzoglich Badische Staatsbahnen werd in 1914/15 een andere serie van stoomrijtuigen van het type 121a geleverd, die later bij de DRG onder de bedrijfsnummers CidT 1 tot 8 opgenomen werden. Uit deze Badense serie kwamen na 1945 nog 2 stoomrijtuigen naar de Deutsche Bundesbahn, die in de voor treinstellen gebruikelijke kleurstelling in het purperrood geschilderd werden. In 1951 resp. 1953 werden de beide stoomrijtuigen uit de Länderbahn-tijd bij de Deutsche Bundesbahn buiten dienst gesteld.

Sicherheitshinweise

- Die Lok darf nur mit einem dafür bestimmten Betriebssystem eingesetzt werden.
- Nur Schaltnetzteile und Transformatoren verwenden, die Ihrer örtlichen Netzspannung entsprechen.
- Die Lok darf nur aus einer Leistungsquelle versorgt werden.
- Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung zu Ihrem Betriebssystem.
- Setzen Sie das Modell keiner direkten Sonneneinstrahlung, starken Temperaturschwankungen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.
- Für den konventionellen Betrieb der Lok muss das Anschlussgleis entstört werden. Dazu ist das Entstörset 611 655 zu verwenden. Für Digitalbetrieb ist das Entstörset nicht geeignet.
- **ACHTUNG!** Funktionsbedingte scharfe Kanten und Spitzen.

Wichtige Hinweise

- Die Bedienungsanleitung und die Verpackung sind Bestandteile des Produktes und müssen deshalb aufbewahrt sowie bei Weitergabe des Produktes mitgegeben werden.
- Wartung, Instandhaltung und Reparaturen dürfen nur durch Erwachsene durchgeführt werden.
- Für Reparaturen oder Ersatzteile wenden Sie sich bitte an Ihren Trix-Fachhändler.
- Gewährleistung und Garantie gemäß der beiliegenden Garantieurkunde.
- Entsorgung: www.maerklin.com/en/imprint.html

Funktionen

- Das Modell ist für den Betrieb auf H0-Zweileiter-Gleichstrom-Systemen (Gleisen nach NEM) mit herkömmlichen Gleichstrom-Fahrpulten vorgesehen.
- Analog 14 Volt~, digital 22 Volt~.
- Diese Lokomotive ist mit einer Trix-Schnittstelle für Digitalbetrieb ausgestattet und kann mit dem Märklin-Fahrzeug-Decoder 60942/60947 nachgerüstet werden.
- Trix-Triebfahrzeuge dürfen auf Digitalanlagen nicht ohne eingebauten Lokdecoder betrieben werden (Beschädigung des Motors möglich!).



Safety Notes

- This locomotive is to be used only with an operating system designed for it.
- Use only switched mode power supply units and transformers that are designed for your local power system.
- This locomotive must never be supplied with power from more than one power pack.
- Pay close attention to the safety notes in the instructions for your operating system.
- Do not expose the model to direct sunlight, extreme changes in temperature, or high humidity.
- The feeder track must be equipped to prevent interference with radio and television reception, when the locomotive is to be run in conventional operation. The 611 655 interference suppression set is to be used for this purpose. The interference suppression set is not suitable for digital operation.
- **WARNING!** Sharp edges and points required for operation.

Important Notes

- The operating instructions and the packaging are a component part of the product and must therefore be kept as well as transferred along with the product to others.
- Maintenance, servicing, and repairs may only be done by adults.
- Please see your authorized Trix dealer for repairs or spare parts.
- The warranty card included with this product specifies the warranty conditions.
- Disposing: www.maerklin.com/en/imprint.html

Functions

- This model is designed for operation with H0 2-rail DC systems (track according to NEM standards) with conventional DC power packs.
- Analog 14 volts DC, digital 22 volts AC.
- This locomotive comes equipped with a Trix connector for digital operation and can have the Märklin locomotive decoder 60942/60947(-E, 60945-Da, 60946-Di) installed in it.
- Trix motor vehicles must not be operated on digital systems without an built-in engine decoder (Motor can be damaged!).



Remarques importantes sur la sécurité

- La locomotive ne peut être mise en service qu'avec un système d'exploitation adéquat.
- Utiliser uniquement des convertisseurs et transformateurs correspondant à la tension du secteur local.
- La locomotive ne peut être alimentée en courant que par une seule source de courant.
- Veuillez impérativement respecter les remarques sur la sécurité décrites dans le mode d'emploi de votre système d'exploitation.
- Ne pas exposer le modèle à un ensoleillement direct, à de fortes variations de température ou à un taux d'humidité important.
- Pour l'exploitation de la locomotive en mode conventionnel, la voie de raccordement doit être déparasitée. A cet effet, utiliser le set de déparasitage réf. 611 655. Le set de déparasitage ne convient pas pour l'exploitation en mode numérique.
- **ATTENTION!** Pointes et bords coupants lors du fonctionnement du produit.

Information importante

- La notice d'utilisation et l'emballage font partie intégrante du produit ; ils doivent donc être conservés et, le cas échéant, transmis avec le produit.
- Seules des personnes adultes sont habilitées pour l'entretien, la maintenance et les réparations.
- Pour toute réparation ou remplacement de pièces, adressez-vous à votre détaillant-spécialiste Trix.
- Garantie légale et garantie contractuelle conformément au certificat de garantie ci-joint.
- Elimination : www.maerklin.com/en/imprint.html

Fonctionnement

- Le modèle réduit est destiné à être utilisé sur tous les réseaux à deux rails à courant continu (voies selon normes NEM) avec des transformateurs-régulateurs traditionnels délivrant du courant continu.
- Analogique 14 volts=, digital 22 volts ~.
- Cette locomotive est équipée d'une interface Trix pour l'exploitation numérique et peut être équipée ultérieurement des décodeurs de véhicule Märklin 60942/60947(-E, 60945-Da, 60946-Di).
- Ne pas faire marcher les véhicules motorisés Trix sur des dispositifs numériques sans avoir installé auparavant un décodeur de locomotive (le moteur peut être endommagé!).



Veiligheidsvoorschriften

- De loc mag alleen met een daarvoor bestemd bedrijfssysteem gebruikt worden.
- Alleen net-adapters en transformatoren gebruiken waarvan de aangegeven netspanning overeenkomt met de netspanning ter plaatse.
- De loc mag niet vanuit meer dan één stroomvoorziening gelijktijdig gevoed worden.
- Lees ook aandachtig de veiligheidsvoorschriften in de gebruiksaanwijzing van uw bedrijfssysteem.
- Stel het model niet bloot aan in directe zonnestraling, sterke temperatuurwisselingen of hoge luchtvochtigheid.
- Voor het conventionele bedrijf met de loc dient de aansluitrail te worden ontstoort. Hiervoor dient men de ontstoor-set 611 655 te gebruiken. Voor het digitale bedrijf is deze ontstoor-set niet geschikt.
- **OPGEPAST!** Functionele scherpe kanten en punten.

Belangrijke aanwijzing

- De gebruiksaanwijzing en de verpakking zijn een bestanddeel van het product en dienen derhalve bewaard en meegeleverd te worden bij het doorgeven van het product.
- Onderhoud, herstellingen en reparaties mogen alleen door volwassenen uitgevoerd worden.
- Voor reparatie of onderdelen kunt u zich tot uw Trix handelaar wenden.
- Vrijwaring en garantie overeenkomstig het bijgevoegde garantiebewijs.
- Afdanken: www.maerklin.com/en/imprint.html

Funcities

- Dit model is geschikt voor het gebruik op twee-rail-gelijkstroom systemen (rails volgens NEM) en kan met gebruikelijke rijregelaars bestuurd worden.
- Analooq 14 Volt=, digitaal 22 Volt ~.
- Deze locomotief is uitgerust met een Trix-stekkerbus voor digitaalbedrijf en kan voorzien worden van een Märklin-locdecoder 60942/60947(-E, 60945-Da, 60946-Di).
- Trix locomotieven mogen niet op digitale installaties zonder ingebouwde locdecoders worden gebruikt (De motor kan beschadigt worden!).



Aviso de seguridad

- La locomotora solamente debe funcionar en el sistema que le corresponda.
- Emplear únicamente fuentes de alimentación conmutadas y transformadores que sean de la tensión de red local.
- La locomotora no deberá recibir corriente eléctrica mas que de un solo punto de abasto.
- Observe bajo todos los conceptos, las medidas de seguridad indicadas en las instrucciones de su sistema de funcionamiento.
- No exponer el modelo en miniatura a la radiación solar directa, a oscilaciones fuertes de temperatura o a una humedad del aire elevada.
- Para el funcionamiento convencional de la locomotora deben suprimirse las interferencias en la vía de conexión de la alimentación. Para ello debe emplearse el set supresor de interferencias 611 655. El set supresor de interferencias no es adecuado para el funcionamiento en modo digital.
- **¡ATENCIÓN!** Esquinas y puntas afiladas condicionadas a la función.

Notas importantes

- Las instrucciones de empleo y el embalaje forman parte íntegra del producto y, por este motivo, deben guardarse y entregarse junto con el producto en el caso de venderlo o transmitirlo a otro.
- El mantenimiento, la conservación y las reparaciones deben ser realizadas siempre por adultos.
- En caso de precisar una reparación o piezas de recambio, rogamos ponerse en contacto con su distribuidor Trix.
- Responsabilidad y garantía conforme al documento de garantía que se adjunta.

- Eliminación: www.maerklin.com/en/imprint.html

Funciones

- El funcionamiento de este modelo está previsto para vías H0 de dos carriles (norma NEM) de corriente continua con transformadores convencionales.
- Analógicas 14 voltios=, digitales 22 voltios-.
- Esta locomotora está equipada con una interfaz Trix para funcionamiento en Digital y puede equiparse posteriormente con los decoders para vehículos Märklin 60942/60947(-E, 60945-Da, 60946-Di).
- Las locomotoras y automotores Trix que no tengan montado el decoder no deben circular en instalaciones Digital (¡puede dañar el motor!).



Avvertenze per la sicurezza

- Tale locomotiva deve venire impiegata soltanto con un sistema di esercizio prestabilito a questo scopo.
- Impiegare soltanto alimentatori „switching“ e trasformatori che corrispondono alla Vostra tensione di rete locale.
- La locomotiva non deve venire alimentata nello stesso tempo con più di una sorgente di potenza.
- Vogliate prestare assolutamente attenzione alle avvertenze di sicurezza nelle istruzioni di impiego per il Vostro sistema di funzionamento.
- Non esponete tale modello ad alcun irraggiamento solare diretto, a forti escursioni di temperatura oppure a elevata umidità dell'aria.
- Per il funzionamento tradizionale della locomotiva il binario di alimentazione deve essere protetto dai disturbi. A tale scopo si deve impiegare il corredo antidisturbi 611 655. Tale corredo antidisturbi non è adatto per il funzionamento Digital.
- **AVVERTENZA!** Per motivi funzionali i bordi e le punte sono spigolosi.

Avvertenze importanti

- Le istruzioni di impiego e l'imballaggio costituiscono un componente sostanziale del prodotto e devono pertanto venire conservati nonché consegnati insieme in caso di ulteriore cessione del prodotto.
- Manutenzione, tenuta in efficienza e riparazioni possono venire eseguite soltanto da parte di adulti.
- Per le riparazioni o le parti di ricambio, contrattare il rivenditore Trix.
- Prestazioni di garanzia e garanzia in conformità all'accluso certificato di garanzia.

- Smaltimento: www.maerklin.com/en/imprint.html

Funzioni

- Tale modello è previsto per il funzionamento su sistemi H0 a due rotaie in corrente continua (binari secondo norme NEM) con i preesistenti regolatori di marcia per corrente continua.
- Analogico 14 Volt~, digitale 22 Volt~.
- Questa locomotiva è equipaggiata con un'interfaccia Trix per funzionamento digitale e può venire in seguito equipaggiata con i Decoder Märklin da motrici 60942/60947(-E, 60945-Da, 60946-Di).
- I mezzi di trazione Trix non devono essere impiegati sugli impianti Digital senza un Decoder da locomotive incorporato (può verificarsi un danneggiamento del motore!).



Säkerhetsanvisningar

- Loket får endast köras med därtill avsett driftsystem.
- Använd endast nätadapterar och transformatorer anpassade för det lokala elnätet.
- Loket får inte samtidigt försörjas av mer än en kraftkälla.
- Beakta alltid säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen som hör till respektive driftsystemet.
- Modellen får inte utsättas för direkt solljus, häftiga temperaturväxlingar eller hög luftfuktighet.
- När den motorförsedda lokdelen ska köras med konventionell drift måste anlutningsskenan vara avstörd. Till detta använder man anslutningsgarnityr 611 655 med avstörning och överbelastningsskydd. Avstörningsskyddet får inte användas vid digital körning.
- **WARNING!** Funktionsbetingade vassa kanter och spetsar.

Viktig information

- Bruksanvisningen och förpackningen är en del av produkten och måste därför sparas och alltid medfölja produkten.
- Underhåll, service och reparationer får endast utföras av vuxna personer.
- Kontakta din Trix-handlare för reparationer eller reservdelar.
- Garantivillkor framgår av bifogade garantibevis.
- Hantering som avfall: www.maerklin.com/en/imprint.html

Funktion

- Denna modell är avsedd för körning med traditionella likströmskorpult på H0-tvåledarlikströmssystem (spår enligt NEM).
- Analog 14 Volt =, digital 22 Volt ~.
- Dessa lok är utrustade med ett Märklin-gränssnitt för digitaldrift och kan i efterhand förses med Trix-fordonsdekodrar 60942/60947 (-E, 60945-Da, 60946-Di).
- Trækkende enheder fra Trix må IKKE sættes i drift på digital-anlæg uden indbygget lokomotiv-decoder (Beskadigelse af motor er mulig!).



Vink om sikkerhed

- Lokomotivet må kun anvendes med et driftssystem, der er beregnet dertil.
- Anvend kun DC-DC-omformere og transformatorer, der passer til den lokale netspænding.
- Lokomotivet må ikke forsynes fra mere end én strømkilde ad gangen.
- Vær under alle omstændigheder opmærksom på de vink om sikkerhed, som findes i brugsanvisningen for Deres driftssystem.
- Modellen må ikke udsættes for direkte sollys, store temperaturudsving eller høj luftfugtighed.
- Ved konventionel drift af lokomotivet skal tilslutningssporet støjdæmpes. Dertil skal anvendes støjdæmpingssættet 611 655. Støjdæmpingssættet er ikke egnet til digital drift.
- **ADVARSEL!** Skarpe kanter og spidser pga. funktionen.

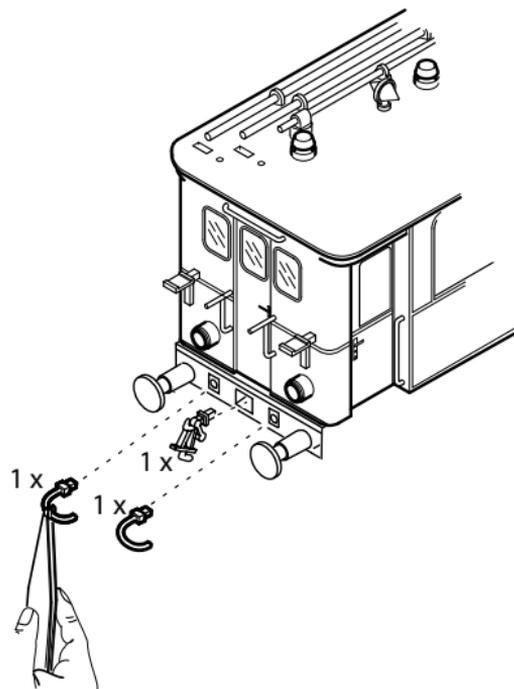
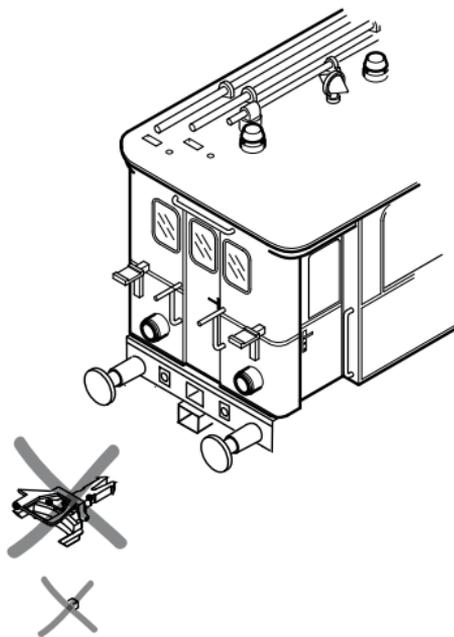
Vigtige bemærkninger

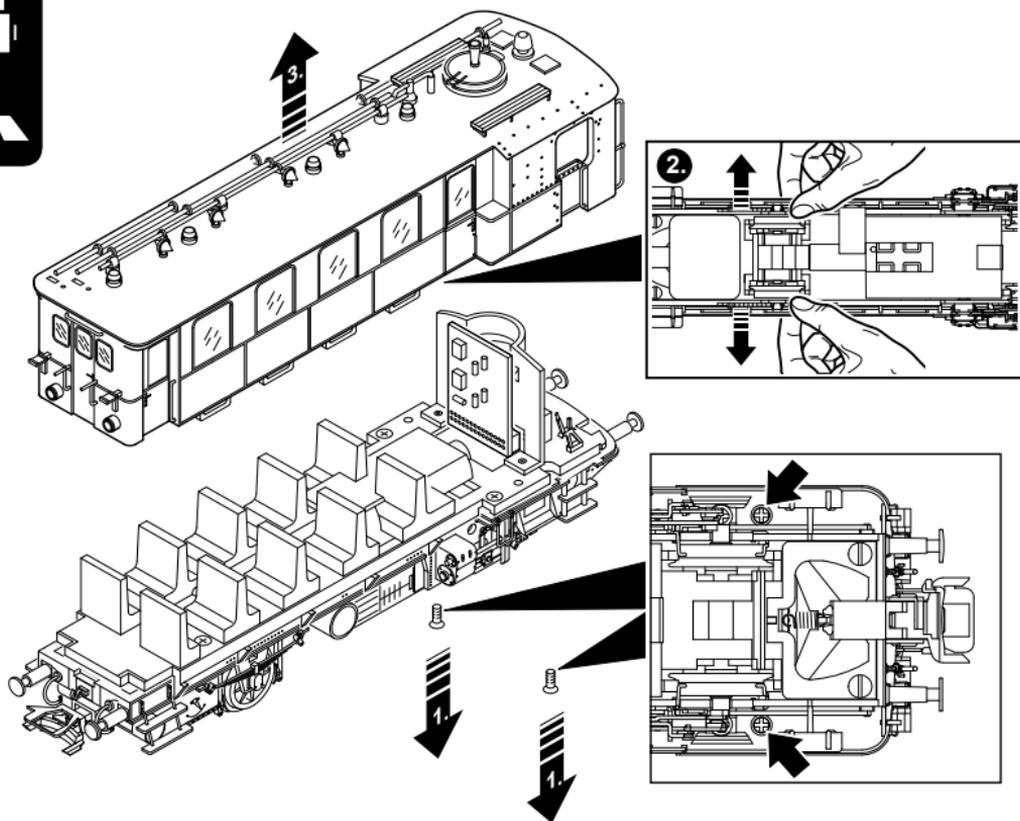
- Betjeningsvejledning og emballage hører til produktet og skal derfor gemmes og medfølge, hvis produktet gives videre til andre.
- Service, vedligeholdelse og reparationer må kun udføres af voksne.
- Angående reparationer eller reservedele bedes De henvende Dem til Deres Trix-forhandler.
- Garanti ifølge vedlagte garantibevis.
- Bortskafning: www.maerklin.com/en/imprint.html

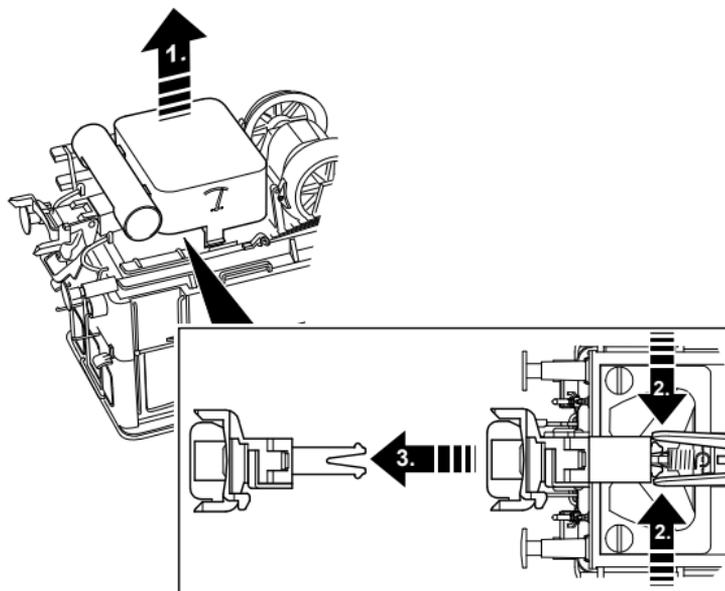
Funktioner

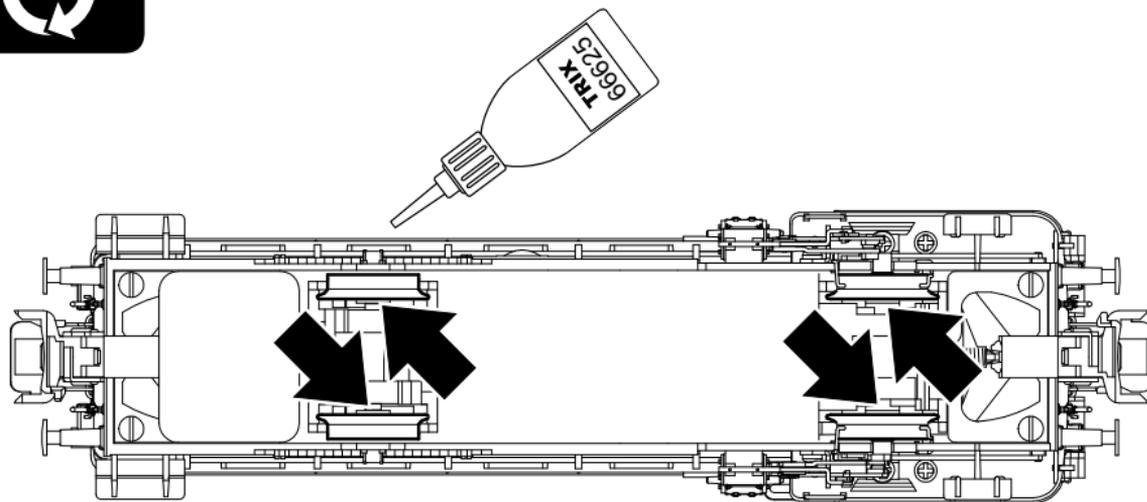
- Modellen er beregnet til anvendelse på H0-toleder-jævnstrømssystemer (spor ifølge NEM) med almindelige jævnstrøms-styrepunder.
- Analog 14 volt~, digital 22 volt~.
- Dette lokomotiv er udstyret med en Märklin-grænseflade til digitaldrift og kan udvides med Trix-køretøjsdekoderne 60942/60947(-E, 60945-Da, 60946-Di).
- Trix motorvagnar får på Digitalanlæggingar ej köras utan inbyggd lokdekoeder (Motorn kan skadas!).

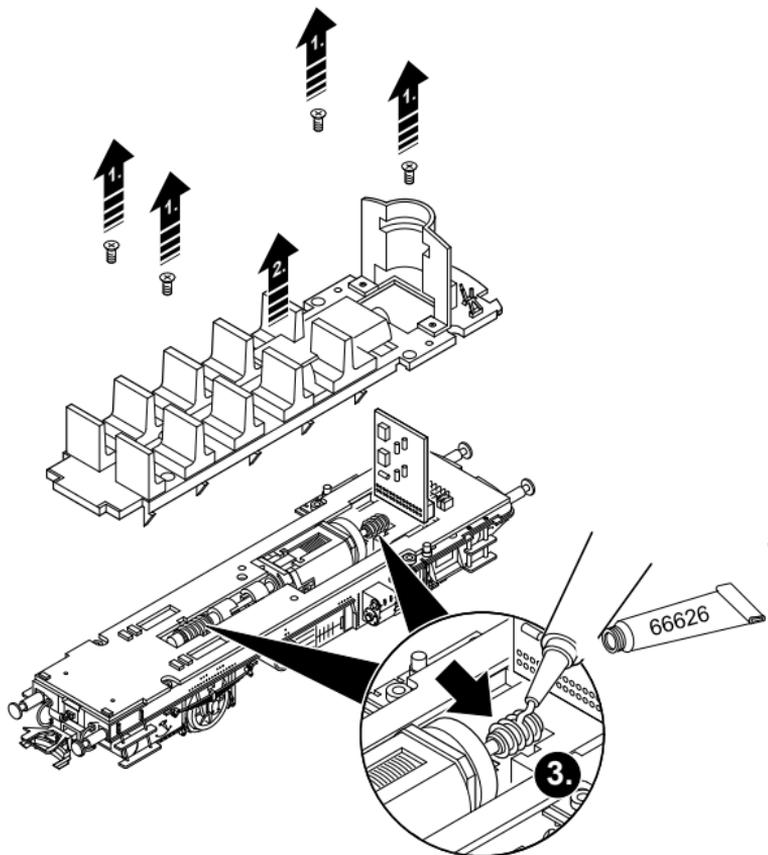


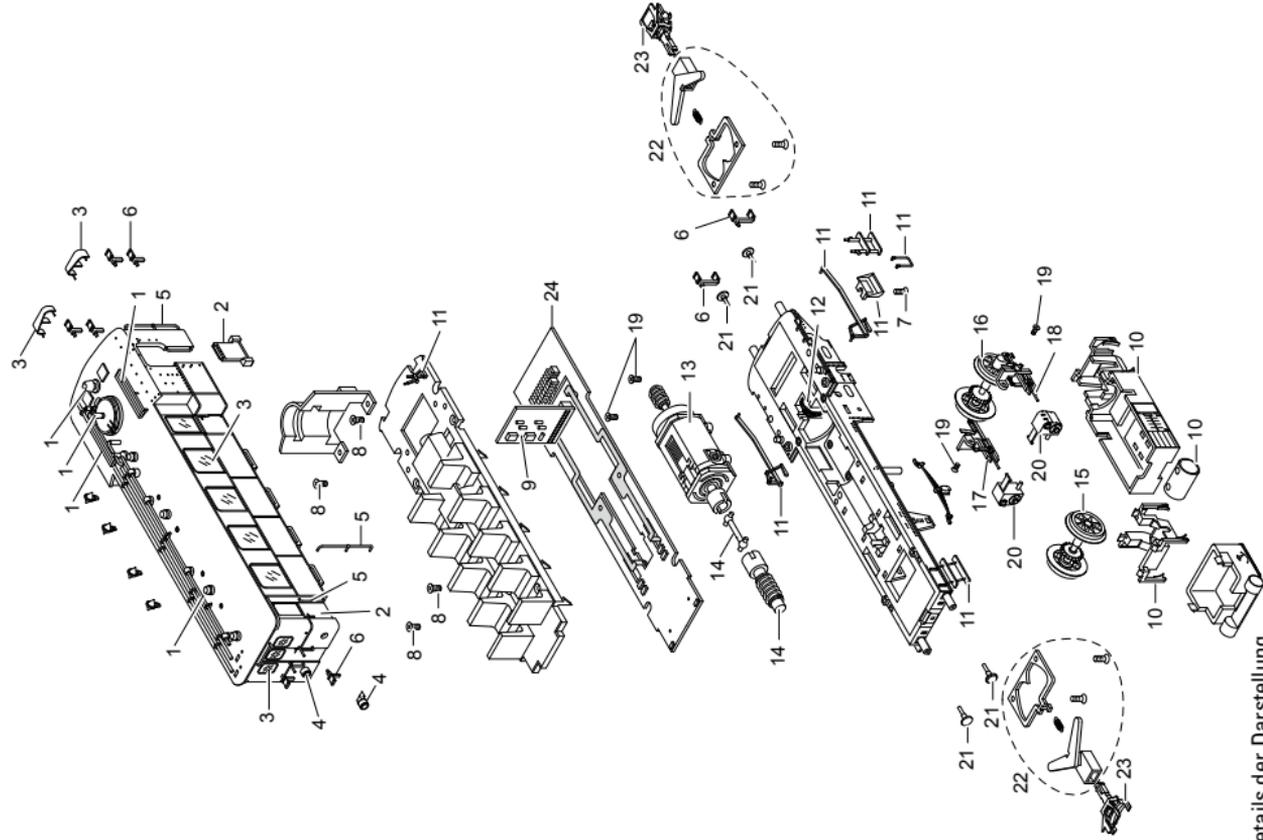












Details der Darstellung
können von dem Modell
abweichen.

1 Steckteile Dach	E182 988
2 Türen	E182 989
3 Fenster	E182 990
4 Laternen	E150 504
5 Griffstangen	E182 993
6 Tritte	E182 994
7 Schraube	E137 988
8 Schraube	E120 965
9 Brückenstecker	E174 703
10 Behälter, Abdeckung	E182 995
11 Aufstiege, Hebel	E182 997
12 Zahnräder	E140 334
13 Motor	E145 536
14 Wellen	E183 001
15 Treibradsatz	E138 047
16 Kuppelradsatz	E138 048
17 Gestänge links	E142 841
18 Gestänge rechts	E138 065
19 Schraube	E138 097
20 Zylinder	E183 002
21 Puffer	E183 003
22 Kupplungsdeichsel	E183 004
23 Kurzkupplung	E701 630
24 Leiterplatte	E138 116
Beipack Haken, Bremsschläuche	E137 984

Hinweis: Einige Teile werden nur ohne oder mit anderer Farbgebung angeboten.

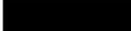
Teile, die hier nicht aufgeführt sind, können nur im Rahmen einer Reparatur im Märklin-Reparatur-Service repariert werden.

Due to different legal requirements regarding electro-magnetic compatibility, this item may be used in the USA only after separate certification for FCC compliance and an adjustment if necessary.

Use in the USA without this certification is not permitted and absolves us of any liability. If you should want such certification to be done, please contact us – also due to the additional costs incurred for this.



Gebr. Märklin & Cie. GmbH
Stuttgarter Straße 55 - 57
73033 Göppingen
Germany
www.trix.de


www.maerklin.com/en/imprint.html

180186/0613/Sm1CI
Änderungen vorbehalten
© Gebr. Märklin & Cie. GmbH